

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Występ* dolny miał pięć łokci** szerokości, środkowy sześć łokci*** szerokości, a trzeci siedem łokci**** szerokości, ponieważ dał wypusty***** domowi na zewnątrz, aby nie było łączenia***** w ścianach domu. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾⁶⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wzniesione na występie komory dolne miały pięć łokci szerokości, środkowe sześć łokci, a górne, na poziomie trzecim, siedem łokci. To dlatego, że do ściany świątyni dobudowano mur z uskokami, dla podtrzymania belek stropowych komór, tak by ich gniazda nie wchodziły w jej ścianę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dolna część skrzydła miała pięć łokci szerokości, środkowa — sześć łokci, a trzecia — siedem łokci. Uczynił bowiem uskoki dokoła domu na zewnątrz, aby belki nie wchodziły do murów domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ganek spodni był na pięć łokci wszerz, a średni był na sześć łokci wszerz, a trzeci był na siedem łokci wszerz; bo był ustępy uczynił około domu z nadworza, aby balki nie przechodziły do murów kościelnych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Gmach, który niższy był, miał pięć łokiet wszerz, a średni gmach sześć łokiet wszerz, a trzeci gmach miał siedm łokiet wszerz. Tramy lepak położył w domu około z nadworza, aby nie przylegały do murów kościelnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piętro dolne - szerokości pięciu łokci, średnie - szerokości sześciu łokci, a trzecie - szerokości siedmiu łokci, gdyż zaopatrzył dom na zewnątrz w skarpy dokoła, aby pomieszczeń bocznych nie podtrzymywały mury świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ganek dolny miał pięć łokci szerokości, środkowy sześć łokci szerokości, trzeci zaś siedem łokci szerokości; kazał bowiem porobić uskoki na zewnątrz w ścianach świątyni wokoło, aby belki nie wchodziły w ściany świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dolne piętro miało pięć łokci szerokości, środkowe sześć, a trzecie siedem. Na zewnątrz domu wykonał dookoła odstępy, aby budowla nie wspierała się na murach domu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dolne piętro miało pięć łokci szerokości, środkowe - sześć łokci szerokości, a górne - siedem łokci szerokości, gdyż na zewnątrz domu zbudował dokoła ściany oporowe, aby belki nośne przybudówki nie wchodziły w mury domu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Najniższa część przybudówki miała pięć łokci szerokości, środkowa sześć łokci szerokości, a trzecia siedem łokci

¹⁾ występ, wg qere מַצֵּיט , lub: płaska powierzchnia, podest; łożo, wg ketiw מַצֵּיט .

²⁾ Tj. 2,25 m.

³⁾ Tj. 2,7 m.

⁴⁾ Tj. 3,15 m.

⁵⁾ wypusty, מַקְרָעוֹת , hl, lub: wpusty; konstrukcja budynku sugerowałaby, że chodzi o wpusty, choć tekst zdaje się wskazywać na wypusty, zob. מַקְרָע .

⁶⁾ łączenia, מַחְוֶה , chwytnia.

			szerokości, albowiem [w murach] Świątyni na zewnątrz wokoło zostawił uskoki, aby nie wkuwać się w ściany Świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І дім, який збудував цар Соломон Господеві: Сорок ліктів його довжина і двадцять ліктів його ширина і двадцять п'ять ліктів його висота.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dolna galeria była szeroka na pięć łokci, środkowa szeroka na sześć łokci, zaś trzecia szeroka na siedem łokci. Z zewnątrz, wokół Przybytku uczynił występy w murze, tak aby belki nie wchodziły w mury Przybytku.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Najniższa boczna izba miała pięć łokci szerokości, a środkowa miała sześć łokci szerokości, trzecia zaś miała siedem łokci szerokości; były tam bowiem uskoki, które wykonał dookoła domu na zewnątrz, żeby nic nie było umocowane w murach domu.